

Překladačský seminář

pro školní rok 2021/2022

Zkratka: **VPS**
Vyučující: **Urszula Baron**
Ročník: **předmaturitní i maturitní**
Délka: **jednoletý**

Vztah k maturitní zkoušce, prerekvizity

Absolvování semináře není nutnou podmínkou pro skládání maturitní zkoušky z anglického jazyka.

Pro koho je seminář určen a doporučen

Seminář je průřezový, tzn. určen a doporučen motivovaným studentům se zájmem o literaturu a jazyk obecně, pro zájemce o studium jazyků, překladačství a tlumočnictví

Pro které vysokoškolské obory je seminář vhodný

Seminář je

- velmi vhodný pro filologické obory (studium konkrétního jazyka, obecná lingvistika, překladačství a tlumočnictví)

vhodný pro všechny vysokoškolské obory, kde je potřeba pracovat s cizojazyčnou literaturou a pro zájemce o studium v zahraničí.

Obsah (tematické celky)

1. Stručná teorie překladu
2. Kulturní rozdíly a překlad
3. Doslovný a volný překlad
4. Úskalí překladu
5. Interpretace textu
6. Praktické ukázky překladů různých funkčních stylů:
 - styl umělecký (próza, poezie, drama...)
 - styl odborný (populárně naučný, vědecký)
 - styl publicistický (noviny, časopisy, reklama)
 - styl hovorový (filmy, seriály, beletrie, písničky...) aj.